

## **ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ ДВУЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ У БУДУЩИХ БАКАЛАВРОВ БИОЛОГОВ**

### **Аннотация**

В статье представлены подходы к изучению навыков двуязычного общения, этапы и стратегии для организации эффективного двуязычного обучения будущих бакалавров биологов, которые могут быть использованы педагогами при разработке программ и методик обучения, направленных на развитие языковых навыков обучающихся. Поэтапная организация работы по формированию навыков двуязычного общения позволит эффективно применять языковые компетенции в будущей профессиональной деятельности в биологической сфере, где требуется владение специфической терминологией и профессиональным общением на разных языках.

**Ключевые слова:** навыки двуязычного общения, подходы к изучению навыков двуязычного общения, этапы и стратегии работы при формировании навыков двуязычного общения

L.A. Kushnyr

Surgut State University, Surgut

## **ORGANIZATION OF WORK IN DEVELOPING BILINGUAL COMMUNICATION SKILLS IN FUTURE BIOLOGY BACHELORS**

### **Abstract**

The article presents approaches to the study of bilingual communication skills, stages, and strategies for organising effective bilingual education for future bachelor's degree students in biology, which can be used by educators in the development of programmes and teaching methods aimed at developing students' language skills. Step-by-step organisation of work to develop bilingual communication skills will effectively allow to apply language competencies in future professional activities in the field of biology, where mastery of specific terminology and professional communication in different languages is required.

**Keywords:** bilingual communication skills, approaches to studying bilingual communication skills, stages and strategies in developing bilingual communication skills.

В современном мире знание и владение несколькими языками являются важным профессиональным навыком, особенно в научных и академических кругах. Биология, как наука, также требует от специалистов способности эффективно общаться на разных языках, так как биологические исследования проводятся в международной среде, и обмен научной информацией на различных языках является неотъемлемой частью профессиональной деятельности. В связи с этим, организация работы по формированию навыков двуязычного общения у будущих бакалавров биологов становится актуальной задачей в образовательном процессе.

Теоретический обзор по двуязычному общению представляет собой анализ основных концепций, теорий и подходов, связанных с изучением явления двуязычного общения. Двуязычное общение рассматривается как процесс, в котором участники используют два языка для передачи и восприятия информации. Двуязычное общение – неоднозначное явление, изучаемое с точки зрения таких наук как лингвистика, психология, социолингвистика, социология, педагогика, анализируется с позиции нескольких подходов.

Одним из основных подходов к изучению двуязычного общения является социолингвистический подход. В рамках этого подхода изучаются социальные аспекты двуязычной коммуникации, такие как выбор языка в различных контекстах, социальные нормы, связанные с использованием двух языков, и влияние социокультурных факторов на двуязычное общение.

В рамках когнитивного подхода изучаются когнитивные процессы, связанные с использованием двух языков, такие как переключение между языками, активация языковых репрезентаций, контроль над языковым процессом и взаимодействие между языковыми системами.

Психолингвистический подход к двуязычному общению исследует процессы, связанные с восприятием, производством и пониманием речи в двуязычной среде, такие как фонологическая и семантическая обработка, переводческие стратегии и языковые ошибки.

Социокультурный подход акцентирует внимание на взаимодействии языка и культуры в контексте двуязычного общения. Исследователи, такие как Г. Hofstede отмечают, что язык и культура тесно связаны между собой и взаимодействуют в процессе коммуникации. Согласно Г. Hofstede «культура определяет язык и язык определяет культуру». Таким образом, социокультурный подход к изучению двуязычного общения фокусируется на взаимодействии языков и культур, а также на влиянии социокультурных факторов на коммуникативное поведение двуязычных говорящих[2].

Педагогический подход к изучению двуязычного общения фокусируется на

аспектах образования, воспитания и обучения двуязычных говорящих. Исследователи отмечают, что в контексте многоязычного общества важно исследовать вопросы, связанные с обучением двуязычных детей, развитием их языковых навыков и взаимодействием между языками в образовательной среде. S. Garcia-Mateus подчеркивает, что «педагогический подход к изучению двуязычного общения может способствовать разработке эффективных стратегий и методов обучения для развития языковых навыков у двуязычных детей» [1]. Педагогический подход к изучению двуязычного общения имеет практическую значимость и направлен на разработку рекомендаций и стратегий, которые могут быть использованы в образовательных и воспитательных практиках.

Двуязычное общение охватывает различные аспекты языкового взаимодействия, такие как навыки говорения, чтения, письма и слушания на двух языках, а также понимание и адаптацию к культурным особенностям разных языковых сообществ. Однако, основной акцент в организации работы по формированию навыков двуязычного общения должен быть сделан на развитии коммуникативных компетенций, то есть на способности использовать языковые знания в реальных коммуникативных ситуациях.

Организация работы по формированию навыков двуязычного общения у будущих бакалавров биологов должна быть систематической и целенаправленной, с учетом особенностей студентов и их профессиональных потребностей. Это позволит подготовить высококвалифицированных специалистов, способных эффективно общаться на разных языках в профессиональной сфере биологии, что имеет большое значение в современном научном сообществе и международных профессиональных контактах.

Организации работы по формированию навыков двуязычного общения у будущих бакалавров биологов должна быть системной и включать в себя:

- 1) Оценка уровня языковой компетенции: начальным этапом работы является оценка уровня языковой компетенции будущих бакалавров биологов в обоих языках, на которых осуществляется двуязычное обучение. Это может быть выполнено с использованием тестов, интервью или других методов оценки, чтобы определить начальный уровень владения каждым языком.

- 2) Определение целей и задач: необходимо определить цели и задачи формирования навыков двуязычного общения у будущих бакалавров биологов, исходя из учебной программы, образовательных стандартов и потребностей обучающихся. Для достижения целей и задач формирования навыков двуязычного общения важно разработать языковые цели, связанные с уровнем языковой компетенции, специфическими языковыми навыками, необходимыми для профессиональной деятельности в биологической сфере, и пониманием научно-технической литературы на обоих языках.

- 3) Планирование и организация учебного процесса: разработка специальных учебных материалов, методик и стратегий, а также организация соответствующего учебного процесса (подготовка учебных пособий, создание

учебных планов, разработка учебных модулей и применение различных активных методов обучения, таких как ролевые игры, дискуссии, презентации и другие интерактивные формы работы).

4) Индивидуализация обучения: учитывая разные уровни языковой компетенции и индивидуальные особенности обучающихся, важно проводить индивидуализацию обучения, предлагая разнообразные задания и активности, которые соответствуют уровню подготовки каждого. Этот вид работы может включать дифференцированные задания, индивидуальные и групповые проекты, индивидуальные консультации и др.

5) Проведение языковых занятий: организация языковых занятий на обоих языках является важным этапом формирования навыков двуязычного общения (изучение лексики и грамматики научно-технического языка, развитие навыков аудирования, говорения, чтения и письма на обоих языках, а также тренировку навыков перевода и кодпереключения).

6) Использование аутентичных материалов: использование аутентичных материалов, таких как научные статьи, научные презентации, видеолекции, научные тексты и другие реальные образцы научно-технической литературы. Это позволит обучающимся освоить специфическую терминологию и структуры языка, используемые в биологической сфере, и развить навыки чтения, аудирования, анализа и интерпретации научной информации на обоих языках.

7) Проектная деятельность на двух языках: организация проектной деятельности на двух языках может быть эффективным способом формирования навыков двуязычного общения. Будущие бакалавры могут работать в группах, создавая проекты на определенные темы или задачи, и представлять их на обоих языках. Данный вид работы способствует развитию навыков работы в команде, исследовательского подхода и презентационных навыков.

8) Мультимедийные ресурсы: использование мультимедийных ресурсов, таких как аудио- и видеоматериалы на английском и русском языках, может дополнить учебный процесс и способствовать развитию навыков аудирования и произношения на обоих языках. Также можно использовать интерактивные онлайн-ресурсы, которые предлагают упражнения и задания на обоих языках.

9) Интеграция языковых компетенций в профессиональную деятельность: организация практических занятий, лабораторных работ, полевых исследований и других форм профессиональной деятельности на обоих языках позволит студентам применять свои языковые навыки на практике в реальных профессиональных ситуациях, что способствует интеграции языковых компетенций в профессиональную деятельность будущих бакалавров биологов и развитию их навыков двуязычного общения в реальных профессиональных условиях.

10) Мультимодальный подход: использование различных форм и средств коммуникации, таких как устная речь, письменная речь, визуальные средства (графики, диаграммы, схемы), аудио- и видеоматериалы позволяет будущим бакалаврам развивать навыки двуязычного общения в различных модальностях и адаптироваться к различным коммуникативным ситуациям.

11) Оценка и обратная связь: регулярная оценка уровня языковых компетенций обучающихся и обратная связь по результатам их работы помогают контролировать прогресс и корректировать процесс обучения, мотивирует и позволяет осознавать свои сильные и слабые стороны в освоении навыков двуязычного общения.

В заключение, организация работы по формированию навыков двуязычного общения у будущих бакалавров биологов является важным аспектом их профессиональной подготовки. Поэтапная организация работы по формированию навыков двуязычного общения позволяет развивать не только языковые компетенции, но и коммуникативные навыки, межкультурную компетентность и способности эффективно общаться на разных языках в профессиональной среде.

Эффективное овладение навыками двуязычного общения подготавливает будущих бакалавров биологов к современным требованиям рынка труда, где знание нескольких языков является важным преимуществом. Кроме того, развитие навыков двуязычного общения способствует более глубокому и качественному освоению учебной программы, а также расширению культурной компетенции обучающихся.

### Список литературы

1. *Garcia-Mateus, S.* (2014). Book Review: Translanguaging: Language, Bilingualism, and Education. *BilingualResearchJournal*. // [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.academia.edu/17158849/Book\\_Review\\_Translanguaging\\_Language\\_Bilingualism\\_and\\_Education](https://www.academia.edu/17158849/Book_Review_Translanguaging_Language_Bilingualism_and_Education)
2. *Hofstede, G.* (2011). Dimensionalizing Cultures: The Hofstede Model in Context. *Online Readings in Psychology and Culture*, 2(1). // [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://doi.org/10.9707/2307-0919.1014>, свободный–Загл. сэкрана

Регистрационная форма участника  
Всероссийской научно-практической конференции  
**«Современные подходы к оценке сформированности ключевых компетенций студентов образовательных организаций высшего образования и колледжей»**

Фамилия, имя, отчество участника	Кушнырь Любовь Александровна
Наименование организации	БУ ВО «Сургутский

(полностью)	государственный университет ХМАО - Югры»
Должность	старший преподаватель
Ученая степень, ученое звание	нет
Контактные телефоны (служ., сот.)	+79128171974
E-mail	kushnyr_la@surgu.ru
Название статьи	Организация работы при формировании навыков двухязычного общения у будущих бакалавров биологов
Форма участия в конференции	публикация в сборнике научных статей по итогам конференции